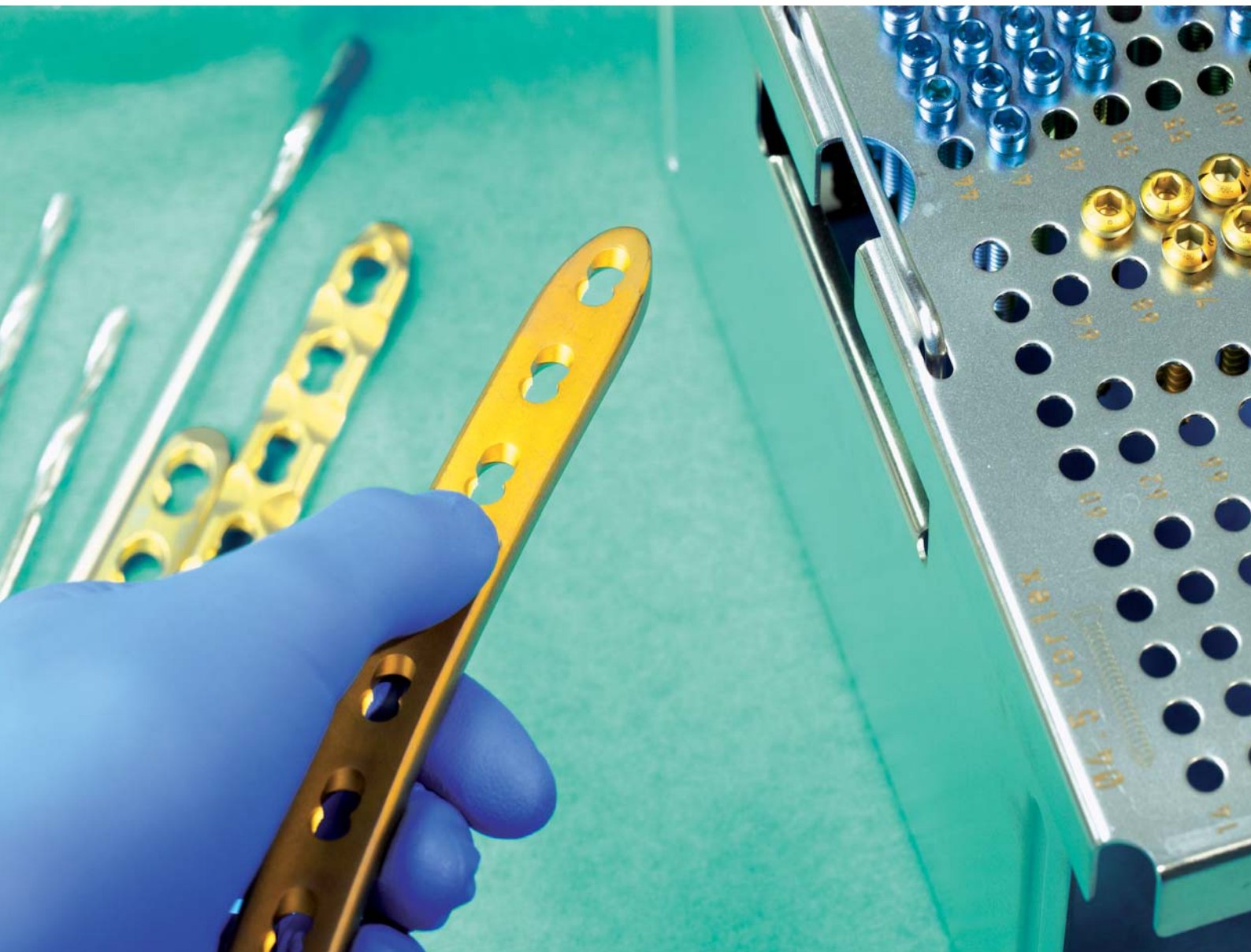




zur Aufbereitung  
medizinischer  
Instrumente

# Dismoclean® twin basic Dismoclean® twin zyme

Materialverträgliches 2-Komponenten-Reinigungssystem



Mit umfassenden Wirksamkeitsnachweisen und einer wissenschaftsbasierten Forschung und Entwicklung gewährleisten wir bei unseren Produkten zur Hygiene und Desinfektion einen bestmöglichen Qualitätsstandard.  
**Wir forschen für den Infektionsschutz. [www.bode-science-center.de](http://www.bode-science-center.de)**



# Dismoclean® twin basic

# Dismoclean® twin zyme



## Eigenschaften

Das 2-Komponenten-Reinigungssystem Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme bietet hervorragende Reinigungsergebnisse bei einem Höchstmaß an Materialverträglichkeit. Das Besondere des dualen Konzeptes besteht in der Aufteilung der für die Reinigungseffizienz wichtigen Inhaltsstoffe auf zwei Flüssigprodukte mit folgenden Eigenschaften:

- hohe Reinigungsleistung bei niedriger Dosierung
- breite Materialverträglichkeit inklusive alkali-sensitiver Materialien
- pH > 10 in der Reinigungsflotte gemäß vCJK
- keine Verfärbung von Instrumenten und Maschine
- gute Abspülbarkeit
- keine Schaumentwicklung

Das neuartige flüssige 2-Komponenten-Reinigungssystem Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme wurde eigens entwickelt, um eine validierbare Reinigung zu erzielen, bei gleichzeitiger Verträglichkeit auch gegenüber alkali-sensitiven Materialien.

## Validierbare Reinigung

Das duale Anwendungsprinzip ermöglicht den Einsatz besonders effizienter Inhaltsstoffe, die sich – wären sie vereint in nur einem Produkt – mit zunehmender Lagerung beeinträchtigen würden. Im 2-Komponenten-System hingegen bleiben die wichtigen Komponenten, wie z. B. Komplexbildner und Protein abbauende Enzyme, nicht nur chemisch stabil, sondern erzielen auch noch eine synergistische Wirkung. Ein Anwendungsprinzip, das dem Einsatz herkömmlicher, neutraler, neutral-enzymatischer und mildalkalischer Reiniger überlegen ist.

Dieser sind Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme u. a. bei Instrumenten und Utensilien vorzuziehen, die einer

alkalischen Reinigung mit hohen pH-Werten materialtechnisch nicht standhalten und von den Instrumentenherstellern in ihren Empfehlungen ausgeschlossen werden.

Herkömmliche neutrale, neutral-enzymatische und mildalkalische Reiniger verfügen zwar über eine hervorragende Materialverträglichkeit, eine Validierung der Prozesse ist jedoch bei stark verunreinigten Instrumenten nach den Anforderungen der Leitlinie der Fachgesellschaften<sup>1</sup> nicht erfolgreich.

Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme erfüllen die aktuellen Anforderungen an eine automatische, validierbare Dosierung im RDG gemäß den Leitlinien der Fachgesellschaften sowie der Medizinprodukte-Betreiberverordnung<sup>2</sup> und entsprechen der Empfehlung von Robert Koch-Institut und Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte<sup>3</sup>. Mit einem pH-Wert von > 10 in der Reinigungsflotte stimmen Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme mit der vCJK-Empfehlung von RKI und BfArM nach einer „maschinellen (validierten) Reinigung/Desinfektion in einem Dekontaminationsautomaten im alkalischen Milieu (> pH 10) bei einer 10minütigen Reinigungszeit und einer erhöhten, Proteine nicht fixierenden Prozesstemperatur (...)“<sup>3</sup> überein.

1) Leitlinie von DGKH\*, DGSV\*\* und AKI\*\*\* für die Validierung und Routineüberwachung maschineller Reinigungs- und Desinfektionsprozesse für thermostabile Medizinprodukte und zu Grundsätzen der Geräteauswahl.  
Teil 1 der Leitlinie, Hyg Med 30. Jahrgang 2005 – Heft 4  
DGKH\* - Deutsche Gesellschaft für Krankenhaushygiene,  
DGSV\*\* - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung, AKI\*\*\* - Arbeitskreis Instrumentenaufbereitung

(2) Verordnung über das Errichten, Betreiben und Anwenden von Medizinprodukten (Medizinprodukte-Betreiberverordnung - MPBetreibV) in der Fassung der Bekanntmachung 1 vom 21. August 2002 (BGBl. I S. 3396), geändert durch Artikel 288 der Verordnung vom 25. November 2003 (BGBl. I S. 2340)

(3) Mitteilung Die Variante der Creutzfeld-Jakob-Krankheit (vCJK).  
Epidemiologie, Erkennung, Diagnostik und Prävention unter besonderer Berücksichtigung der Risikominimierung einer iatrogenen Übertragung durch Medizinprodukte, insbesondere chirurgische Instrumente – Abschlussbericht der Task Force vCJK zu diesem Thema  
Bundesgesundheitsbl-Gesundheitsforsch-Gesundheitsschutz, Springer-Verlag, 2002, 45: 376-394

## Materialverträglichkeit

Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme werden erst im Vario-Programm des RDG miteinander kombiniert. In der Reinigungsflotte entfernen beide Produkte gemeinsam bereits in geringer Dosierung effektiv und sicher Blut, Gewebereste, Proteine, Schleim, Stuhl und andere organische Verunreinigungen. Die Materialverträglichkeit der beiden Produkte umfasst Instrumente aus Metall (inkl. Aluminium, Buntmetall, Titan), Kunststoff und Glas sowie starre Endoskope.

## Zusammensetzung

Dismoclean® twin basic: Alkalispender, Komplexbildner, Korrosionsinhibitor.

Dismoclean® twin zyme: Oberflächenaktive Stoffe, Enzyme (Protease, Amylase), Stabilisatoren, Korrosionsinhibitor, Konservierungsmittel.

## Anwendungsgebiete

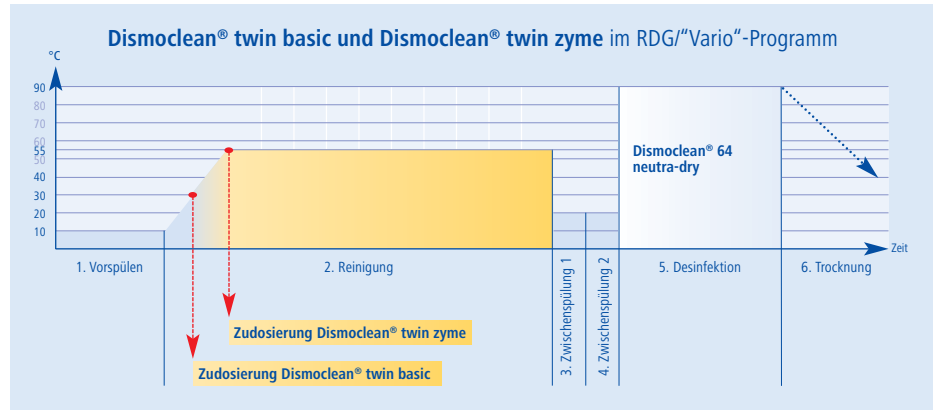
### Maschinelle Aufbereitung im RDG

Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme werden im RDG zur Wiederaufbereitung sämtlicher medizinischer Instrumente und Utensilien eingesetzt.

## Anwendung

Beispielhafter Programmverlauf beim Einsatz Dismoclean® twin basic und Dismoclean® twin zyme im Vario-Programm eines RDG zur thermischen Desinfektion:

1. Vorspülen, 3 Min. VE-Wasser
2. Reinigung mit 0,3 % Dismoclean® twin basic (Zudosierung bei 30 °C) und 0,2 % Dismoclean® twin zyme (Zudosierung bei 55 °C) 10 Min. 55 °C mit VE-Wasser
3. Spülen, 1 Min. Stadtwasser
4. Spülen, 1 Min. VE-Wasser
5. Desinfektion 5 Min. 90 °C VE-Wasser ( $A_0$  3000),
6. Trocknung



## Ultraschallbad

Dismoclean® twin zyme und Dismoclean® twin basic können ebenfalls zur Vorreinigung von stark verunreinigten Medizinprodukten im Ultraschallbad verwendet werden.

## Dosierung

Wasserhärte	> 0 °dH bis ≤ 21 °dH	≥ 21 °dH
Dismoclean® twin basic	3 ml/l	4 ml/l
Dismoclean® twin zyme	1-2 ml/l	1-2 ml/l

Abweichungen können durch die jeweilige Wasserqualität erforderlich werden.

## Neutralisation

Aufgrund der Inhaltsstoffe von Dismoclean® twin zyme und Dismoclean® twin basic kann auf eine Neutralisation verzichtet werden.

## Listung

CE-Kennzeichnung gemäß Medizinproduktegesetz (MPG).

## Chemisch-physikalische Daten

### Dismoclean® twin basic

Aussehen: klare, farblose bis gelbliche Flüssigkeit

pH-Wert Konzentrat: ca. 11,7  
 pH-Wert der Lösung:  
 3 ml/l in VE-Wasser ca. 10,7  
 3 ml/l in enthärtetem Wasser ca. 9,4  
 3 ml/l in Stadtwasser ca. 8,8  
 Dichte (20 °C) 1,24 g/cm<sup>3</sup>

### Dismoclean® twin zyme

Aussehen: klare, gelbe bis bräunliche Flüssigkeit

pH-Wert Konzentrat: ca. 7  
 pH-Wert der Lösung:  
 2 ml/l in VE-Wasser ca. 7  
 2 ml/l in enthärtetem Wasser ca. 7  
 2 ml/l in Stadtwasser ca. 7  
 1 ml/l in VE-Wasser ca. 7  
 Dichte (20 °C) 1,03 g/cm<sup>3</sup>





HARTMANN



hilft heilen.

PAUL HARTMANN AG  
Paul-Hartmann-Str. 12  
89522 Heidenheim  
Postfach 1420  
89504 Heidenheim  
Telefon +49 7321 36-0  
Fax +49 7321 36-3636

info@hartmann.de  
www.hartmann.info

**Kennzeichnung gemäß Richtlinie 1999/45/EG:**

**Dismoclean® twin basic:** Xi Reizend. Reizt die Augen und die Haut. Bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes sind daher zusätzliche Schutzmaßnahmen entsprechend § 9 GefStoffV erforderlich. Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Geeignete Schutzhandschuhe tragen.

**Dismoclean® twin zyme:** Xn Gesundheitsschädlich. Enthält: alpha-amylase, CAS 9014-01-1 Protease, Borsäure. Sensibilisierung durch Einatmen möglich. Bei bestimmungsgemäßer Anwendung sind daher die Grundmaßnahmen zum Schutz der Beschäftigten entsprechend der Schutzstufe 2 § 9 GefStoffV zu beachten. Dampf/ Aerosol nicht einatmen. Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen.

Die Empfehlungen zu unseren Präparaten beruhen auf wissenschaftlichen Prüfungen und werden nach bestem Wissen gegeben. Weitergehende Empfehlungen, z.B. im Hinblick auf Materialverträglichkeit, sind nur im Einzelfall gesondert möglich. Unsere Empfehlungen sind unverbindlich und keine Zusicherung. Sie schließen die eigene Prüfung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke nicht aus. Insoweit können wir keine Haftung übernehmen. Diese richtet sich nach unseren allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.



	Packungs- inhalt	Artikel- Nummer	PH Art.-Nr.	PZN
<b>Dismoclean® twin basic</b>				
6 kg-Kanister	1 Stück	975441	980446	2918185
12 kg-Kanister	1 Stück	975442	980447	2918195
30 kg-Kanister	1 Stück	975445	980448	–
260 kg-Fass*	1 Stück	975448	980449	–
<b>Dismoclean® twin zyme</b>				
5 kg-Kanister	1 Stück	975451	9804500	2918216
10 kg-Kanister	1 Stück	975452	9804510	2918222
25 kg-Kanister	1 Stück	975455	9804520	–
220 kg-Fass*	1 Stück	975458	9804530	–

\* auch in EasyTainer lieferbar

Die Sicherheit von Personal und Patient steht im Mittelpunkt unseres wissenschaftlichen Engagements. Umfassende Wirksamkeitsnachweise, die Auseinandersetzung mit Infektionsrisiken und die Entwicklung von Qualitätsprodukten und gezielten Präventionsmethoden leisten dazu einen wichtigen Beitrag.  
**Wir forschen für den Infektionsschutz. [www.bode-science-center.de](http://www.bode-science-center.de)**



**BODE SCIENCE CENTER** · Melanchthonstr. 27 · 22525 Hamburg · Tel. +49 40 54006-111 · Fax -777  
[www.bode-science-center.de](http://www.bode-science-center.de) · [contact@bode-science-center.com](mailto:contact@bode-science-center.com)